

## 將臨期第四主日

讀經一：米該亞先知書 (Mi) 5:1-4

將由白冷出生一位統治以色列的人。

上主這樣說：「厄弗辣大白冷！你在猶大郡邑中，雖是最小的，但是，將由你為我出生一位統治以色列的人；他的來歷源於亙古，遠自永遠的時代。」因此，上主必將遺棄他們，直到孕婦生產之時；那時，他弟兄中的遺民，必將歸來，與以色列子民團聚。他必卓然屹立，以上主的能力，及上主、他天主之名的威權，牧放自己的羊群。他們將獲得安居，因為他必大有權勢，直達地極。他本人將是和平！

答唱詠 詠 (Ps) 80:2,3, 15-16, 18-19

【答】：天主，求你復興我們；請顯示你的慈顏，好拯救我們。

領：以色列的牧養者，懇求你留心細聽。坐於革魯賓之上者，求你大顯光榮。求你發顯你的威能，快來作我們的救星！【答】

領：萬軍的天主，求你領我們回去；求你從高天之上，垂視而憐恤！求你常看顧這葡萄樹，和你右手種植的園圃，保護你所培養的小樹。【答】

領：願你右手扶持你右邊的人，並扶助你所堅固的子民！從此，我們再不願意離開你；請賜我們生存，為能傳揚你的名。【答】

讀經二：希伯來人書 (Heb) 10:5-10

我已來到，為承行你的旨意。

弟兄姊妹們：為此，基督一進入世界便說：「犧牲與素祭，已非你所要，卻給我預備了一個身體；全燔祭和贖罪祭，已非你所喜，於是我說：看，我已來到！關於我，書卷上已有記載：天主！我來為承行你的旨意。」前邊說：「祭物和素祭，全燔祭和贖罪祭，已非你所要，已非你所喜」——這一切都是按照法律所奉獻的；後邊他說：「看，我已來到，為承行你的旨意」。由此可見，他廢除了那先前的，為要成立那以後的。我們就是因這旨意，藉耶穌基督的身體，一次而為永遠的祭獻，得到了聖化。

福音：聖路加福音 (Lk) 1:39-45

我主的母親駕臨，這是我那裡得來的呢？

瑪利亞就在那幾日起身，急速往山區去，到了猶大的一座城。她進入匝加利亞的家，就向依撒伯爾請安。依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她的腹中歡躍。依撒伯爾於是充滿了聖神，高聲說：「在女人中，你是蒙祝福的，你的胎兒，也是蒙祝福的。我主的母親，駕臨我這裡，這是我那裡得來的呢？看，你請安的聲音，一入我耳，胎兒就在我腹中，歡喜踴躍。那信了由上主傳於她的話必要完成的，是有福的。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

## 將臨期第四主日 (丙年) 2021 年 12 月 19 日

### December 19<sup>th</sup> 2021 – 4<sup>th</sup> Sunday of Advent (Year C)



Domenico Ghirlandaio,  
The Visitation.  
Musée du Louvre, Paris, 1535

*When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb.*

(Lk 1:39)

*依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她的腹中歡躍。*

(路 1:39)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); 在場登記  
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); 需要網上登記或電話登記  
早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

\*彌撒網上登記: 請登入天主教華人牧靈團體互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au)

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名: 請聯絡 盧太 (Rachel) 0410 342 890 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 / 陳先生 (Fred) 0422 231 328



## 神父的話 From the Priest

**王金福神父:** 各位主內的兄弟姐妹們，主日平安！

今天已是將臨期第四主日，這個週末我們就要慶祝聖誕節了，聖誕節後的一周又是新年，所以英文說這是一個 Holiday Season。都說華人愛吃，是一個樂享口福的民族，其實西方人在 Holiday Season 最多的社交活動可能也就是派對和聚餐，當然出去度假也是重要的節日活動，但今年由於疫情，出門旅行就需要謹慎了。

我們的聚餐當然都是和興趣相投的人，但在這個特殊的時期，我們可否有想到過那些被隔離的被邊緣化的人呢？福音中耶穌也常和別人一起吃飯，但祂卻常被質問：“你們為什麼同稅吏和罪人一同吃喝？”（路 5：30）

其實耶穌在祂的公開傳教生活中多次與所謂的那些罪人吃飯。我們從與耶穌簡單的吃飯群體中，就可以學到不少東西。與耶穌吃飯的人群都很大眾，或許在英語中我們可說很“catholic”，意思是非常具有普遍性。祂與罪人（瑪 9:10）、與迷失的人（路 19：5-10）、和成群的人（若 6：10）、和窮人（路 14：13）、富人（路 14：1）、和那些愛祂的人（若 12：1-2）、和那些與祂不同意見的人（路 14：1-5）、和不認祂和懷疑祂的人（若 21：12）、也和背叛祂的人一起吃飯（路 22：21）。

和別人在一起吃飯的深意絕對不僅在於和別人分享食物，更重要的是與他人分享生活、興趣和愛。耶穌站在我們的門口敲門，祂也想與我們一同進餐，祂非常耐心地在等待我們開門並邀請祂參與我們的聚會。耶穌想與我們進餐，但是和祂共同進餐的有各等人，尤其是那些不大被社會容忍的人群。臨近假期，我們會有各種不同的聚會和慶祝，在這些聚會和慶祝中，也需要邀請耶穌與我們一同分享這份喜樂和愛。

我們想和什麼人一起吃飯？又不願與什麼人一同吃飯呢？那些被我們排斥的人，耶穌卻願意與他們在一起聚餐。那麼，我們還想和耶穌在一起聚會嗎？其實做些善工和施捨很簡單，但我們的行為僅僅在於施捨而已嗎？或者我們是在為施捨而施捨呢，還是乾脆就是為了顯示給人看呢？這也許是我們需要在這個特殊的聖誕/新年假期所反思的。

在此提前祝大家聖誕快樂，新年納福！願降生的救主在這個病毒肆虐的特殊假期帶給大家真正的平安、喜樂與希望！

### 祈禱意向 Please keep in your prayers

**Pray for the following Sunday School children and their families:**

Aiden, Kade, Martha and Matthew will be celebrating Sacrament of 1st

Reconciliation on 19/12.

**請為團體主日學的小朋友將要慶祝初次領受聖事而祈禱:**

十二月十九日 Aiden, Kade, Martha and Matthew 初次修和聖事

Pray for spiritual companions and guides: that we may each find a wise and trusted soul who will accompany us as we discover how God is at work in us and the world around us.

請為信仰上的夥伴祈禱: 當我們尋找天主怎樣在我們生命的道路上工作時，願我們每個人都可以找到一位聰明和值得信賴的信仰夥伴。

Let us pray for the catechists, summoned to announce the Word of God: may they be its witnesses, with courage and creativity and in the power of the Holy Spirit.

請為教理講授者祈禱: 願宣講天主聖言的教理講授者（福傳員）能以聖神的力量，勇敢而有創意地為天主聖言作證。



## 團體報告/ Community News

21/12 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	<p>由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 網上聚會。 <b>主題:「圍爐話當年家常」。</b></p> <p>聚會適逢是農曆'冬至'。我們安排這晚一個「圍爐話當年」的聚會，以暇話家常去回顧我們過去這個「分享聚會」的不同主題及各參加過的成員個人經歷。</p> <p>我們會先在家觀看神父修女的勵志系列短片，「陪你走過林蔭幽谷」作為人生遇到困難的借鏡，然後再在聚會時分享。</p> <p>在該系列的短片中，分別由不同的香港主教，神父及修女講述他們在學業，事業，家庭，及聖召上所遇到的困擾，及解決方法。 究竟他們他們遇上了什麼人生幽谷? 又有什麼途徑走出來? 對我們個人經歷有什麼相似?</p> <p>我們亦會回顧這一年來聚會我們曾經分享過的主題及內容，有什麼地方與我們相似而引起共鳴呢? 我們都歡迎你們來參加這個回顧聚會。更歡迎你帶同親友來，無論是教友或未信主的，一齊分享各位的信仰及生活的經驗。</p> <p>參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890</p>
23/12 (星期四 Thu)	晚上八時 半至九時 8:30pm to 9pm	<p><b>ZOOM 網上團體將臨期祈禱聚會</b></p> <p><a href="https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09">https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09</a> Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551</p> <p>*團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。</p>

24/12 (星期五 Fri)	晚上八時 8pm	<p><b>聖誕前夕彌撒 (英語) Christmas Eve Mass (English)</b></p> <p>需要網上登記或電話登記 (由 22/12 開始接受登記)</p>	亞洲中心
	晚上十時 10pm	<p><b>聖誕前夕彌撒 (粵語) Christmas Eve Mass (Cantonese)</b></p> <p>需要網上登記或電話登記 (由 22/12 開始接受登記)</p>	亞洲中心
25/12 (星期六 Sat)	上午十一 時 11am	<p><b>聖誕彌撒 (粵語) Christmas Mass (Cantonese)</b></p> <p>需要網上登記或電話登記 (由 22/12 開始接受登記)</p> <p>*亞洲中心當日沒有彌撒</p>	聖伯多祿 朱廉教堂

